

Formulare und Muster

Formulare und Muster
zur Lancierung einer
eidgenössischen Volksinitiative



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Bundeskanzlei BK



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Bundeskanzlei BK
Sektion Politische Rechte

Liste der Urheberinnen und Urheber der Volksinitiative Liste des auteures et des auteurs de l'initiative populaire Lista delle autrici e degli autori dell'iniziativa popolare

Eidgenössische Volksinitiative « »
Initiative populaire fédérale « »
Iniziativa popolare federale « »

Die unterzeichnenden Urheber und/oder Urheberinnen der Volksinitiative bestätigen der Bundeskanzlei durch ihre eigenhändige Unterschrift, Mitglieder des Initiativkomitees sein zu wollen und zur Kenntnis genommen zu haben, dass sie

1. damit ausschließlich den Kreis der Rückzugsberechtigten bilden;
 2. im Bundesblatt mit Name und Adresse als Urheber bzw. Urheberinnen der Initiative veröffentlicht werden;
 3. auf jeder Unterschriftenliste mit Name und Adresse als Rückzugsberechtigte vermerkt sein müssen;
 4. sich nach Leistung der Unterschrift nicht mehr aus dem Initiativkomitee zurückziehen können (vgl. Art. 68, 69 und 73 des Bundesgesetzes vom 17. Dezember 1976 über die politischen Rechte; Art. 23 der Verordnung vom 24. Mai 1978 über die politischen Rechte).

Les soussignés ou soussignées auteurs de l'initiative populaire certifient à la Chancellerie fédérale, par leur signature manuscrite, vouloir devenir membres du comité d'initiative et d'avoir pris connaissance du fait:

- manuscrit, sauf si l'un des membres du comité d'initiative et d'avoir pris connaissance du fait;

 1. qu'ils ou elles forment ainsi de manière exclusive le cercle des auteurs habilités ou habilitées à retirer l'initiative;
 2. qu'en tant qu'auteurs de l'initiative, leur nom et adresse seront publiés dans la Feuille fédérale;
 3. qu'en qualité de personnes habilitées à retirer l'initiative, leur nom et adresse doivent figurer sur chaque liste de signatures;
 4. qu'ils ou elles ne peuvent plus se retirer du comité d'initiative après avoir apposé leur signature (cf. art. 68, 69 et 73 de la loi fédérale du 17 décembre 1976 sur les droits politiques; art. 23 de l'ordonnance du 24 mai 1978 sur les droits politiques).

Le persone sottoscritte, promotrici dell'iniziativa, certificano alla Cancelleria federale, firmando di proprio pugno, di voler diventare membri del comitato promotore e di aver preso nota che:

1. costituiscono la cerchia esclusiva delle persone autorizzate a ritirare l'iniziativa;
 2. in quanto tali, il loro nome e indirizzo saranno pubblicati nel Foglio federale;
 3. come persone autorizzate a ritirare l'iniziativa, il loro nome e indirizzo devono essere indicati su ogni lista delle firme;
 4. non possono più ritirarsi dal comitato promotore dopo aver apposto la firma (cfr. art. 68, 69 e 73 della legge federale del 17 dicembre 1976 sui diritti politici; art. 23 dell'ordinanza del 24 maggio 1978 sui diritti politici).

EIDGENÖSSISCHE VOLKSINITIATIVE «MUSTER»

Im Bundesblatt veröffentlicht am XX.XX.XXXX

Die unterzeichneten stimmberechtigten Schweizer Bürgerinnen und Bürger stellen hiermit, gestützt auf Art. 34, 136, 139 und 194 der Bundesverfassung und nach dem Bundesgesetz vom 17. Dezember 1976 über die politischen Rechte, Art. 68ff., folgendes Begehr:

<p>Die Bundesverfassung wird wie folgt geändert:</p> <p>Art. ...</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>2</p> <p>3</p> <p>4</p>	<p>.....</p> <p>Die Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung werden wie folgt geändert:</p> <p>Art. 197 Ziff. ...</p> <p>.....</p>
---	--	--

Auf dieser Liste können nur Stimmberechtigte unterzeichnen, die in der genannten politischen Gemeinde in eidgenössischen Angelegenheiten stimmberechtigt sind. Bürgerinnen und Bürger, die das Begehr unterstützen, mögen es handschriftlich unterzeichnen. Wer bei einer Unterschriftensammlung besticht oder sich bestechen lässt oder wer das Ergebnis einer Unterschriftensammlung für eine Volksinitiative fälscht, macht sich strafbar nach Art. 281 beziehungsweise nach Art. 282 des Strafgesetzbuches.

Kanton		PLZ	Politische Gemeinde		
Nr.	Name/Vornamen (eigenhändig und möglichst in Blockschrift)	Geburtsdatum (Tag/Monat/Jahr)	Wohnadresse (Strasse und Hausnummer)	Eigenhändige Unterschrift	Kontrolle (leer lassen)
1.					
2.					
3.					
4.					
5.					
6.					
7.					
8.					
9.					
10.					

Ablauf der Sammelfrist: XX.XX.XXXX

Das Initiativkomitee, bestehend aus nachstehenden Urheberinnen und Urhebern, ist berechtigt, diese Volksinitiative mit absoluter Mehrheit seiner noch stimmberechtigten Mitglieder zurückzuziehen:

[Namen und genaue Wohnadresse von mindestens sieben und höchstens 27 Stimmberechtigten]

Die unterzeichnete Amtsperson bescheinigt hiermit, dass obenstehende _____ (Anzahl) Unterzeichnerinnen und Unterzeichner der Volksinitiative in eidgenössischen Angelegenheiten stimmberechtigt sind und ihre politischen Rechte in der erwähnten Gemeinde ausüben.

Ort: _____ Eigenhändige Unterschrift: _____

Datum: _____ Amtliche Eigenschaft: _____

Die Liste ist vollständig oder teilweise ausgefüllt zurückzusenden bis spätestens XX.XX.XXXX an das Initiativkomitee: [Musteradresse XXXX], das für die Stimmrechtsbescheinigung besorgt sein wird.

Weitere Unterschriftenlisten können bestellt werden bei XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

**Bundeskanzlei BK
Chancellerie fédérale ChF
Cancelleria federale CaF
Chanzlia federala ChF**

INITIATIVE POPULAIRE FÉDÉRALE « MODÈLE »

Publiée dans la Feuille fédérale le XX.XX.XXXX

Les citoyennes et citoyens suisses soussignés ayant le droit de vote demandent, en vertu des articles 34, 136, 139 et 194 de la constitution fédérale et conformément à la loi fédérale du 17 décembre 1976 sur les droits politiques (art. 68s.), que

la Constitution soit modifiée comme suit :	2
Art.	les dispositions transitoires de la constitution fédérale soient modifiées comme suit :
.....	3	Art. 197 ch.
.....
1
.....	4

Seuls les électrices et électeurs ayant le droit de vote en matière fédérale dans la commune indiquée en tête de la liste peuvent y apposer leur signature. Les citoyennes et les citoyens qui appuient la demande doivent la signer de leur main. Celui qui se rend coupable de corruption active ou passive relativement à une récolte de signatures ou celui qui falsifie le résultat d'une récolte de signatures effectuée à l'appui d'une initiative populaire est punissable selon l'article 281 respectivement l'article 282 du code pénal.

Canton :		N° postal :	Commune politique :		
N°	Nom/Prénoms (Écrire de sa propre main et si possible en majuscules!)	Date de naissance exacte (Jour/mois/année)	Adresse exacte (Rue et numéro)	Signature manuscrite	Contrôle (laisser blanc)
1.					
2.					
3.					
4.					
5.					
6.					
7.					
8.					
9.					
10.					

Expiration du délai imparti pour la récolte des signatures : XX.XX.XXXX

Le comité d'initiative, composé des auteurs de celle-ci désignés ci-après, est autorisé à retirer la présente initiative populaire par une décision prise à la majorité absolue de ses membres ayant encore le droit de vote :

[noms et adresses précises d'au moins sept, mais pas plus de 27 électrices ou électeurs]

Le/La fonctionnaire soussigné/e certifie que les _____ (nombre) signataires de l'initiative populaire dont les noms figurent ci-dessus ont le droit de vote en matière fédérale dans la commune susmentionnée et y exercent leurs droits politiques.

Lieu : _____ Signature manuscrite : _____

Sceau:

Date : _____ Fonction officielle : _____

Cette liste, entièrement ou partiellement remplie, doit être renvoyée jusqu'au XX.XX.XXX au plus tard au comité d'initiative : [adresse] XXXXX ; il se chargera de demander l'attestation de la qualité d'électeur des signataires.

D'autres listes peuvent être commandées à l'adresse suivante: XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX.



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Bundeskanzlei BK
Chancellerie fédérale ChF
Cancelleria federale CaF
Chanzlia federala ChF

INIZIATIVA POPOLARE FEDERALE «MODELLO»

Pubblicata nel Foglio federale il XX.XX.XXXX

I cittadini e le cittadine svizzeri sottoscritti aventi diritto di voto chiedono, in virtù degli articoli 34, 136, 139 e 194 della Costituzione federale e conformemente alla legge federale del 17 dicembre 1976 sui diritti politici (art. 68 segg.) che

la Costituzione federale sia modificata come segue:	2
Art.
.....	le disposizioni transitorie della Costituzione federale siano modificate come segue:
.....	3	Art. 197 n.
.....
1
.....
.....	4
.....

Sulla presente lista possono firmare solo cittadini aventi diritto di voto in materia federale nel Comune indicato. Chi appoggia la domanda deve firmarla personalmente.

Chiunque si rende colpevole di corruzione attiva o passiva oppure altera il risultato della raccolta delle firme è punibile secondo l'articolo 281 e rispettivamente 282 del Codice penale.

Cantone:		Nap:	Comune politico:		
N	Cognome/Nomi (di proprio pugno e possibilmente in stampatello)	Data di nascita (giorno/mese/anno)	Indirizzo (via e numero)	Firma autografa	Controllo (lasciare in bianco)
1.					
2.					
3.					
4.					
5.					
6.					
7.					
8.					
9.					
10.					

Termine per la raccolta delle firme: XX.XX.XXXX

Il comitato d'iniziativa, composto dei seguenti promotori, è autorizzato a ritirare la presente iniziativa con decisione presa dalla maggioranza assoluta dei suoi membri aventi ancora diritto di voto:

[Nome e indirizzo di almeno sette ma al massimo 27 aventi diritto di voto]

Si attesta che i summenzionati _____ (numero) firmatari dell'iniziativa popolare hanno diritto di voto in materia federale ed esercitano i diritti politici nel Comune summenzionato.

Luogo: _____

Firma autografa: _____

Data: _____

Qualità ufficiale: _____

Bollo ufficiale:

Questa lista, anche se incompleta, dev'essere rinvia entro il XX.XX.XXXX al comitato d'iniziativa:
[indirizzo], il quale provvederà per l'attestazione del diritto di voto.

Altre liste possono essere chieste al seguente indirizzo: XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Bundeskanzlei BK
Chancellerie fédérale ChF
Cancelleria federale CaF
Chanzlia federala ChF

Stimmrechtsbescheinigung: Musterbegleitbrief 1

Ort, Datum:

AN DIE EINWOHNERGEMEINDE
.....(Behörde)

Eidgenössische Volksinitiative

.....
Stimmrechtsbescheinigung

Sehr geehrte Damen und Herren

gestützt auf die Artikel 62, 63 und 70 des Bundesgesetzes vom 17. Dezember 1976 über die politischen Rechte stellen wir Ihnen in der Beilage Unterschriftenlisten (Nrn.-....) unserer eidgenössischen Volksinitiative „.....“ mit insgesamt Unterschriften zu.

Wir ersuchen Sie höflich, das Stimmrecht der Unterzeichnerinnen und Unterzeichner zu bescheinigen. Dürfen wir Sie darum bitten, die Unterschriftenlisten bis in spätestens sechs Wochen bescheinigt zurückzusenden an:

.....
.....
..... /

Für Ihre Bemühungen danken wir Ihnen im Voraus verbindlich und grüssen Sie freundlich.

EIDGENÖSSISCHE VOLKSINITIATIVE

.....
.....
.....

Stimmrechtsbescheinigung: Musterbrief 2 (1. Mahnung)

Ort, Datum:

AN DIE EINWOHNERGEMEINDE
.....(Behörde)
.....
.....

1. Mahnung

Eidgenössische Volksinitiative

.....“
Stimmrechtsbescheinigung

Sehr geehrte Damen und Herren

am haben wir Ihnen das kopieweise beiliegende Schreiben und die entsprechende Anzahl Unterschriftenlisten mit der angegebenen Anzahl Unterschriften zur Erteilung der Stimmrechtsbescheinigung eingereicht.

Bei der Durchsicht unserer Liste über die ausstehenden Rücksendungen haben wir festgestellt, dass wir für die Ihnen zugestellten Unterschriftenlisten noch keine Stimmrechtsbescheinigung erhalten haben.

Nach Artikel 62 Absatz 2 in Verbindung mit Artikel 70 des Bundesgesetzes vom 17. Dezember 1976 über die politischen Rechte hat die Amtsstelle die Stimmrechtsbescheinigung auszustellen und „die Listen unverzüglich den Absendern“ zurückzugeben.

Dürfen wir Sie daher höflich darum ersuchen, die Unterschriftenlisten im Verlaufe der kommenden drei Wochen bescheinigt zu retournieren an:

.....
.....
..... /

Sollte sich unsere Mahnung mit Ihrer Rücksendung gekreuzt haben, so wollen Sie dieses Schreiben bitte als gegenstandslos betrachten.

Mit bestem Dank für Ihr Verständnis und Ihre Bemühungen und mit freundlichen Grüßen

EIDGENÖSSISCHE VOLKSINITIATIVE

.....
.....
.....
.....

Stimmrechtsbescheinigung: Musterbrief 3 (2. Mahnung)

Ort, Datum:

AN DIE EINWOHNERGEMEINDE
.....(Behörde)
.....
.....

2. Mahnung
Eidgenössische Volksinitiative
.....
Stimmrechtsbescheinigung

Sehr geehrte Damen und Herren,

am haben wir Ihnen das kopieweise beiliegende Schreiben und die entsprechende Anzahl Unterschriftenlisten mit der angegebenen Anzahl Unterschriften zur Erteilung der Stimmrechtsbescheinigung eingereicht (Kopie in der Beilage).

Am haben wir Ihnen eine erste Mahnung zukommen lassen und Sie gebeten, uns die Unterschriftenlisten binnen drei Wochen bescheinigt zu retournieren (Kopie in der Beilage).

Bis heute haben wir von Ihnen leider keinerlei Nachricht erhalten.

Wir appellieren an Sie, Ihre gesetzlichen Obliegenheiten (Art. 62 und Art. 70 des Bundesgesetzes vom 17. Dezember 1976 über die politischen Rechte) korrekt zu erfüllen, und ersuchen Sie ein letztes Mal, die Unterschriften binnen 14 Tagen bescheinigt zurückzusenden an:

.....
.....
..... /

Eine Rechtsverzögerungsbeschwerde an Ihre Aufsichtsinstanz dürfte nicht nur uns, sondern auch Ihnen erheblich mehr Aufwand verursachen als die gesetzeskonforme Erfüllung Ihrer Pflichten.

Sollte sich unsere Mahnung mit Ihrer Rücksendung gekreuzt haben, so wollen Sie dieses Schreiben bitte als gegenstandslos betrachten.

Mit bestem Dank für Ihr Verständnis und Ihre Bemühungen und mit freundlichen Grüßen

EIDGENÖSSISCHE VOLKSINITIATIVE

Attestation de la qualité d'électeur: Modèle de lettre d'accompagnement 1

Lieu, date :

A LA COMMUNE POLITIQUE DE
..... (autorité)
.....
.....

Initiative populaire fédérale

« »
Attestation de la qualité d'électeur

Madame, Monsieur

Nous fondant sur les articles 62, 63 et 70 de la loi fédérale du 17 décembre 1976 sur les droits politiques, nous vous remettons ci-joint listes de signatures (N°s à) comprenant au total signatures à l'appui de notre initiative populaire fédérale

« ».

Nous vous prions de bien vouloir attester le droit de vote des signataires et renvoyer, dans un délai de six semaines au maximum, les listes de signatures attestées à l'adresse suivante:

.....
.....
..... /

En vous en remerciant par avance, nous vous prions d'agréer, Madame, Monsieur, l'assurance de notre considération distinguée.

INITIATIVE POPULAIRE FEDERALE

.....
.....
.....

Attestation de la qualité d'électeur: Modèle de lettre 2 (1^{ère} sommation)

Lieu, date:

A LA COMMUNE POLITIQUE DE
..... (autorité)
.....
.....

1^{ère} sommation

Initiative populaire fédérale

« »

Attestation de la qualité d'électeur

Madame, Monsieur

En date du, nous vous avons adressé la lettre ci-jointe accompagnée du nombre de listes de signatures correspondant au nombre de signatures indiqué, en vue de l'attestation de la qualité d'électeur.

En parcourant notre fichier relatif aux renvois en suspens, nous avons constaté que nous n'avions pas encore reçu d'attestations de la qualité d'électeur pour les listes de signatures que nous vous avions remises.

Selon l'article 62, 2^e alinéa, en relation avec l'article 70 de la loi fédérale du 17 décembre 1976 sur les droits politiques, le service compétent doit délivrer l'attestation de la qualité d'électeur et renvoyer „sans retard les listes aux expéditeurs“.

Nous vous prions dès lors de bien vouloir renvoyer, dans un délai de trois semaines, les listes de signatures attestées à l'adresse suivante:

.....
.....
..... /

Si notre sommation devait croiser votre envoi, veuillez alors considérer cette lettre comme étant sans objet.

En vous remerciant de votre compréhension, nous vous prions d'agréer, Madame, Monsieur, l'assurance de notre considération distinguée.

INITIATIVE POPULAIRE FEDERALE

.....
.....
.....

Attestation de la qualité d'électeur: Modèle de lettre 3 (2^{ème} sommation)

Lieu, date:

A LA COMMUNE POLITIQUE DE
..... (autorité)
.....
.....

2^{ème} sommation

Initiative populaire fédérale

« »
Attestation de la qualité d'électeur

Madame, Monsieur

En date du, nous vous avons adressé la lettre ci-jointe accompagnée du nombre de listes de signatures contenant le nombre de signatures indiqué, en vue de l'attestation de la qualité d'électeur (copie en annexe).

Par lettre du, nous vous avons fait parvenir une première sommation en vous priant de bien vouloir nous retourner les listes de signatures attestées dans un délai de trois semaines (copie en annexe).

Jusqu'à ce jour, nous n'avons malheureusement reçu aucune nouvelle de votre part.

Nous vous sommes dès lors d'accomplir correctement vos obligations légales (art. 62 et 70 de la loi fédérale du 17 décembre 1976 sur les droits politiques) et vous demandons une dernière fois de bien vouloir renvoyer dans les 15 jours les listes de signatures attestées à l'adresse suivante:

.....
..... /

Un recours pour retard injustifié auprès de votre autorité de surveillance devrait, pour nous comme pour vous, occasionner bien plus de travail que l'accomplissement de vos devoirs légaux.

Si notre sommation devait croiser votre envoi, veuillez alors considérer cette lettre comme étant sans objet.

En vous remerciant de votre compréhension, nous vous prions d'agréer, Madame, Monsieur, l'assurance de notre considération distinguée.

INITIATIVE POPULAIRE FEDERALE

Attestazione del diritto di voto: modello di lettera accompagnatoria 1

Luogo, data:

Al Comune di(autorità)
.....
.....

Iniziativa popolare federale

«.....»
Attestazione del diritto di voto

Gentili Signore e Signori,

visti gli articoli 62, 63 e 70 della legge federale del 17 dicembre 1976 sui diritti politici vi inviamo in allegato liste delle firme (N.-....) a sostegno della nostra iniziativa popolare federale « » sulle quali figurano complessivamente firme.

Vi preghiamo cortesemente di attestare il diritto di voto dei firmatari e di rinviarci le liste con le relative attestazioni entro sei settimane al seguente indirizzo:

.....
.....
..... /

Ringraziandovi già sin d'ora per la cortese attenzione, vi preghiamo di gradire i nostri distinti saluti.

INIZIATIVA POPOLARE FEDERALE

.....
.....
.....

Attestazione del diritto di voto: modello di lettera accompagnatoria 2 (primo sollecito)

Luogo, data:

Al Comune di
(autorità)
.....
.....

Primo sollecito
Iniziativa popolare federale
«.....»
Attestazione del diritto di voto

Gentili Signore e Signori,

il vi abbiamo inviato la lettera qui allegata (copia) e le relative liste delle firme con il numero menzionato di firme per l'attestazione del diritto di voto dei firmatari.

Da un controllo del nostro schedario delle liste in giacenza presso i Comuni risulta che per le firme inviatevi non abbiamo ancora ottenuto alcuna attestazione.

A tenore dell'articolo 62 capoverso 2 combinato con l'articolo 70 della legge federale del 17 dicembre 1976 sui diritti politici, il servizio competente è tenuto ad attestare il diritto di voto dei firmatari e a rinviare "senza indugio" le liste ai mittenti.

Vi preghiamo pertanto di rinviarci le liste con le dovute attestazioni nel corso delle prossime tre settimane al seguente indirizzo:

.....
.....
..... /

Qualora il nostro sollecito e l'invio da parte vostra si fossero incrociati, vi preghiamo di ignorare la presente lettera.

Ringraziandovi per la vostra comprensione e per la cortese attenzione, vi porgiamo i nostri cordiali saluti.

INIZIATIVA POPOLARE FEDERALE

.....
.....
.....

Attestazione del diritto di voto: modello di lettera accompagnatoria 3 (secondo sollecito)

Luogo, data:

Al Comune di
(autorità)

**Secondo sollecito
Iniziativa popolare federale**

«.....»
Attestazione del diritto di voto

Gentili Signore e Signori,

il vi abbiamo inviato la lettera qui allegata (copia) e le relative liste delle firme con il numero menzionato di firme per l'attestazione del diritto di voto dei firmatari (copia in allegato).

Il vi abbiamo fatto pervenire un primo sollecito pregandovi di rinviarci le liste delle firme con la debita attestazione entro tre settimane (copia in allegato).

Sino ad oggi non abbiamo tuttavia ricevuto alcun cenno da parte vostra.

Con la presente vi invitiamo ad adempiere correttamente i compiti che vi spettano per legge (art. 62 e art. 70 della legge federale del 17 dicembre 1976 sui diritti politici) e vi preghiamo per l'ultima volta di inviare entro 14 giorni le liste delle firme con le debite attestazioni al seguente indirizzo:

.....
..... /

Un ricorso per ritardata giustizia cagionerà non soltanto a noi ma anche a voi un onere assai maggiore che non l'adempimento del vostro dovere conformemente alla legge.

Qualora il nostro sollecito e l'invio da parte vostra si fossero incrociati, vi preghiamo di ignorare la presente lettera.

Ringraziandovi per la vostra comprensione e per la cortese attenzione, vi porgiamo i nostri cordiali saluti.

INIZIATIVA POPOLARE FEDERALE

.....
.....



Anmeldeformular: Einreichung der Unterschriftenlisten

Wir möchten alle Urheberkomitees eidgenössischer Volksinitiativen in der Ausübung ihrer demokratischen Rechte bestmöglich unterstützen. Daher bitten wir Sie, folgende Hinweise zu beachten:

1 Ort für die Übergabe der Unterschriften

Die Schachteln mit den Unterschriftenlisten können von der **Bundestrasse südlich des Gebäudes** her eingereicht werden (vgl. Situationsplan). Weil die Bundestrasse Eigentum des Bundes ist, müssen die zuständigen Sicherheitsdienste im Voraus mit gewissen Informationen zur Einreichung der Volksinitiative bedient werden (vgl. Ziff. 3).

2 Ihre Kontaktpersonen in der Bundeskanzlei

Sobald das Urheberkomitee den Tag der Einreichung der Unterschriftenlisten bestimmt hat, bitten wir um Kontaktnahme (schriftlich, telefonisch oder per E-Mail):

21 für eidgenössische Volksinitiativen mit:

Raphaël Leuenberger (Tel.: 058 462 39 64; raphael.leuenberger@bk.admin.ch)
oder
Raphael Casanova (Tel.: 058 463 15 68; raphael.casanova@bk.admin.ch)
oder
Julien Fiechter (Tel.: 058 462 37 43; julien.fiechter@bk.admin.ch).

3 Benötigte Angaben der Urheberkomitees

- 31 Bitte füllen Sie das zugehörige Formular vollständig aus und senden Sie es umgehend an die Kontaktperson der Bundeskanzlei, Sektion Politische Rechte, zurück.
- 32 Da *nur ein einziges Fahrzeug* am Ort der Übergabe der Unterschriften zum Volksbegehren zugelassen ist (vgl. Ziff. 4 hiernach), benötigen wir Ihren Hinweis dazu, ob ein zweites Fahrzeug für den Transport von Kundgebungsutensilien unerlässlich ist. Dieses Zweitfahrzeug kann nur zum Entladen der Utensilien kurz auf der Bundestrasse anhalten.

4 Eingeschränkter Zugang zum Ort der Übergabe der Unterschriften

- 41 Der Zugang zur Bundestrasse mit einem Auto bedarf einer **Sonderbewilligung**. Aus Sicherheitsgründen (Passierbarkeit für Sanität, Polizei und Feuerwehr) lässt die Stadtpolizei Bern nur **ein einziges Fahrzeug** (Auto, Camion oder dgl.) **zum Transport der Unterschriftenlisten auf die Bundestrasse (Südseite Bundeshaus West)** zu.

5 Tag der Einreichung der Unterschriftenlisten

- 51 Zum vereinbarten Zeitpunkt wird Ihnen eine Zugangstüre zur Bundestrasse für die Entgegennahme der Unterschriftenlisten geöffnet.
- 52 Für Ihre Schachteln mit den Unterschriftenlisten erhalten Sie eine Empfangsquittung.
- 53 Wir bitten darauf zu achten, dass die Bundestrasse für unbeteiligte Dritte während der ganzen Kundgebung passierbar bleibt.



Anmeldeformular: Einreichung der Unterschriftenlisten bei der Bundeskanzlei

Formulaire d'annonce : Dépôt de listes de signatures à la Chancellerie fédérale

Die verantwortliche Person des Urheberkomitees ist gebeten, dieses **Formular auszufüllen** und der Sektion Politische Rechte der Bundeskanzlei, Bundeshaus West, 3003 Bern zukommen zu lassen.

Formule à compléter par le comité responsable et à adresser à la Chancellerie fédérale, Section des droits politiques, Palais fédéral ouest, 3003 Berne.

1. Titel der Volksinitiative *Titre de l'initiative populaire*

Volksinitiative/Initiative populaire

-
2. Name und Kontaktnahmemöglichkeiten (Telefon/Natel) der verantwortlichen Person(en)/

Nom des personnes responsables avec leurs coordonnées (téléphone/natel):

Name und Vorname/Nom et prénom Adresse

-
3. Tel./Tél. Natel/portable

Datum und genaue Zeit der Einreichung der Unterschriftenlisten/ *Date et heure exacte du dépôt des listes de signatures:*

-
4. Dauer der Kundgebung/*Durée de la manifestation:*

Von/De Uhr/heures bis/à Uhr/heures

5. Anzahl TeilnehmerInnen bei der Einreichung der Unterschriftenlisten/

Nombre de participants au dépôt des listes de signatures:

6. Wird vor der Einreichung der Unterschriftenlisten eine besondere Kundgebung organisiert?

Gegebenenfalls kurze Beschreibung und Ortsangabe für die Abwicklung/

Une manifestation spéciale est-elle organisée avant le dépôt des listes de signatures? Dans l'affirmative, description du genre et du lieu des activités prévues:

.....

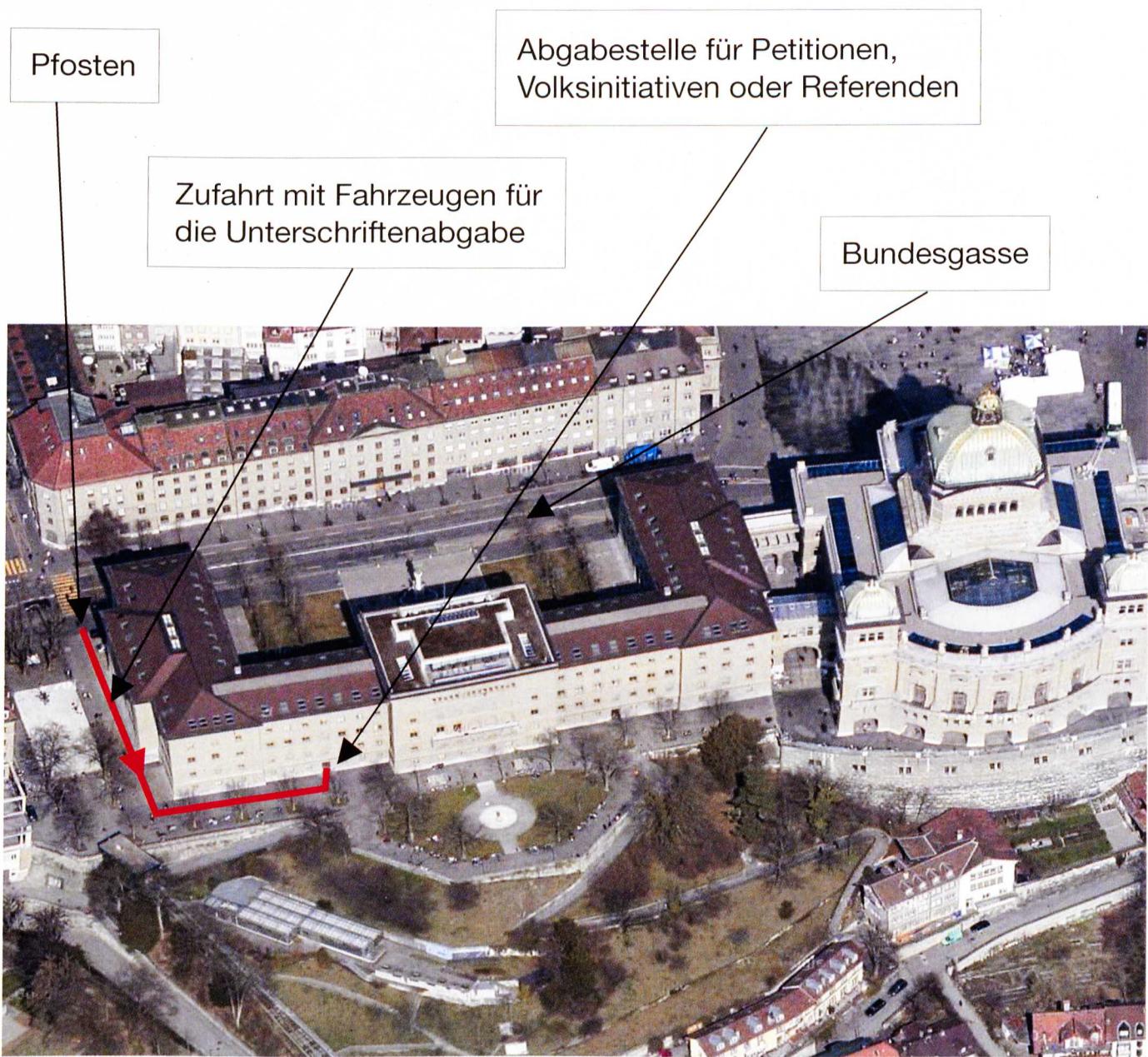
7. Muss ein zweites Fahrzeug auf der Bundesterrasse kurz anhalten können?/

Un second véhicule doit-il pouvoir s'arrêter brièvement sur la terrasse?

Ja/Oui Nein/Non (Zutreffendes ankreuzen/cocher ce qui convient)

Ort und Datum/Lieu et date: Unterschrift/Signature:

Lageplan Bundeshaus West



Grafiken © 2013 Google – Kartendaten © 2013 Google



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Bundeskanzlei BK
Chancellerie fédérale ChF
Cancelleria federale CaF
Chanzlia federala ChF



Einreichung von Volksinitiativen, Referenden und Petitionen

Merkblatt für Initiativkomitees, Referendumskomitees sowie Urheberinnen und Urheber von Petitionen

Vereinbarung von Datum und Uhrzeit der Einreichung	<p>Urheberinnen und Urheber einer Volksinitiative, eines Referendums oder einer Petition an den Bundesrat müssen mit dem Sekretariat der Sektion Politische Rechte der Bundeskanzlei (nachfolgend BK, Tel. 058 461 14 33) Kontakt aufnehmen (bei Initiativen vier bis sechs Wochen, bei Referenden zwei bis drei Wochen, bei Petitionen zwei Wochen vor der Einreichung), um Datum und Uhrzeit der Einreichung zu vereinbaren. Anschliessend wird ihnen per E-Mail ein Anmeldeformular zugestellt.</p> <p>Während Bundesratssitzungen, Staatsbesuchen und Akkreditierungszeremonien ist es grundsätzlich nicht möglich, eine Initiative, ein Referendum oder eine Petition einzureichen. Die BK teilt die entsprechenden Daten mit.</p>
Einsenden des ausgefüllten Anmeldeformulars an die Bundeskanzlei (Sektion Politische Rechte)	Auf dem Anmeldeformular müssen die Urheberinnen und Urheber einer Volksinitiative, eines Referendums oder einer Petition sämtliche organisatorischen Informationen rund um die Einreichung ihres Begehrens angeben (vereinbartes Datum, geplante Aktivitäten, Anzahl benötigter Fahrzeuge, Anzahl erwarteter Personen usw.). Das ausgefüllte Formular ist per Post (oder als PDF-Dokument per E-Mail) an die Sektion Politische Rechte der BK zu schicken. Diese leitet es dem Sicherheitsverantwortlichen der BK weiter, der falls nötig direkt mit dem Komitee Kontakt aufnimmt.
Ort der Einreichung: BundesTerrasse (Südseite Bundeshaus West)	Die Einreichung des Begehrens muss auf der BundesTerrasse (Südseite Bundeshaus West) stattfinden.
Zufahrt zur BundesTerrasse (Südseite Bundeshaus West)	Die Zufahrt zur BundesTerrasse (Südseite Bundeshaus West) mit einem bis höchstens zwei Fahrzeugen ist ausschliesslich für das Ausladen der Kartons und des restlichen Materials gestattet. Das Parkieren der Fahrzeuge auf der BundesTerrasse ist verboten. Um Zugang zu erhalten, müssen sich die Komitees über die Gegensprechsanlage auf der rechten Seite der Zufahrt zur BundesTerrasse (zwischen Bernerhof und Bundeshaus West) bei der Loge der BK anmelden.
Nutzung der BundesTerrasse (Südseite Bundeshaus West)	Die Nutzung der Grünflächen auf der Terrasse ist nicht gestattet . Liegt eine ausdrückliche Bewilligung des Sicherheitsverantwortlichen der BK vor, können den Komitees bestimmte Flächen zur Verfügung gestellt werden . Gegebenenfalls setzt sich der Sicherheitsverantwortliche mit den Komitees in Verbindung, um die Formalitäten zu erledigen. Die Komitees hinterlassen den Ort in dem Zustand, in dem er ihnen übergeben wurde.
Von den Komitees einzuholende Bewilligungen	Die Nutzung des Gebiets um den Bundesplatz für besondere Aktivitäten vor oder nach der Übergabe der Unterschriftenlisten ist bewilligungspflichtig . Da das Gebiet Eigentum der Stadt Bern ist, ist das Gesuch zu richten an: Herrn Hans-Rudolf Lüdi, Polizeiinspektorat der Stadt Bern, Predigergasse 5, 3000 Bern, Tel. 031 321 52 21, E-Mail: hans-rudolf.luedi@bern.ch .